

Res. No. 3-22 que aprueba el Acuerdo de Cooperación en los campos de la juventud y el deporte entre el Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de la República de Turquía, suscrito en Nueva York, el 26 de septiembre del año 2019. G. O. 11057 del 17 de enero de 2022.

EL CONGRESO NACIONAL
En Nombre de la República

Res. No. 3-22

VISTO: El artículo 93, numeral 1), literal 1), de la Constitución de la República.

VISTO: El Acuerdo de Cooperación en los campos de la juventud y el deporte entre el Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de la República de Turquía, suscrito en Nueva York, el 26 de septiembre del año 2019.

VISTA: La sentencia del Tribunal Constitucional núm.TC/0231/20, de fecha 6 de octubre de 2020, relativa al control preventivo de constitucionalidad.

RESUELVE:

ÚNICO: Aprobar el Acuerdo de Cooperación en los campos de la juventud y el deporte entre el Gobierno de la República Dominicana, representado por el señor **Miguel Vargas**, entonces ministro de Relaciones Exteriores; y el Gobierno de la República de Turquía, representado por el señor **Mevlüt Çavusoğlu**, ministro de Asuntos Exteriores, suscrito en Nueva York, el 26 de septiembre del año 2019. Este Acuerdo tiene por objetivo, promover y facilitar la comunicación y la cooperación entre los organismos juveniles y deportivos de ambos países, y establecer el marco para los programas de cooperación en los campos de la juventud y el deporte, que se basarán en el principio de reciprocidad; que copiado a la letra dice así:

ACUERDO DE COOPERACIÓN EN LOS CAMPOS DE LA JUVENTUD Y EL DEPORTE ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DOMINICANA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA

El Gobierno de la República de Dominicana y el Gobierno de la República de Turquía (en adelante denominadas "las Partes")

Creyendo que la cooperación en los campos de la juventud y el deporte contribuirá a la promoción y al fortalecimiento de relaciones amistosas entre ambos países y sus pueblos;

Con el objetivo y el deseo de desarrollar las relaciones y la cooperación en estos campos;

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

El presente Acuerdo tiene como objetivo promover y facilitar la comunicación y la cooperación entre los organismos juveniles y deportivos de ambos países, y establecer el marco para los programas de cooperación en los campos de la juventud y el deporte, que se basarán en el principio de reciprocidad.

Artículo 2

Las Partes fomentarán y apoyarán el desarrollo y fortalecimiento de las relaciones entre los dos países en los campos de la juventud y el deporte, a condición de que cumplan con la legislación vigente en sus respectivos países.

Artículo 3

Dependiendo de las necesidades existentes de los jóvenes, las Partes cooperarán en los siguientes temas dentro del marco del principio de reciprocidad para promover y mejorar las relaciones entre los jóvenes y las organizaciones juveniles en ambos países:

1. Desarrollar y apoyar programas para el empleo y la formación profesional de los jóvenes.
2. Asegurar la participación mutua de expertos y jóvenes en cursos, conferencias, seminarios, simposios y programas académicos organizados a nivel nacional e internacional en el campo de la juventud.
3. Realizar y promover actividades que permitan a los jóvenes de cada Parte conocer los patrimonios nacionales, culturales y morales que pertenecen a una de las Partes o de ambas Partes.
4. Intercambiar información, documentos y publicaciones en áreas relacionadas con la juventud dentro del alcance de la legislación vigente en ambos países.
5. Promover la organización de programas de pasantías, en la medida de lo posible, en las instituciones y organizaciones relevantes en el campo de la juventud.
6. Promover el establecimiento de relaciones entre las instituciones juveniles y las organizaciones que trabajan para la implementación de políticas gubernamentales en el campo de la juventud, y las instituciones y centros de investigación que se ocupan de asuntos juveniles.
7. Inclusión de jóvenes en actividades de voluntariado.

8. Apoyar el desarrollo de las instituciones y organizaciones que trabajan por la juventud.
9. Desarrollar políticas que promuevan el desarrollo personal, social, cultural y artístico de los jóvenes.
10. Sensibilizar a los jóvenes sobre estilos de vida saludables y organizar programas relevantes.
11. Mejorar la comunicación entre los jóvenes a través del intercambio de información y experiencias.
12. Sensibilizar a los jóvenes sobre el acceso a los derechos sociales y la ciudadanía activa.
13. Organizar programas y proyectos, y compartir experiencias para prevenir la adicción.
14. Organizar campamentos y festivales juveniles conjuntos, y garantizar la participación de los jóvenes en ambos países, en la medida de lo posible.
15. Organizar proyectos de intercambio y programas de movilidad para jóvenes y trabajadores jóvenes.

Artículo 4

Dependiendo de las necesidades actuales, las Partes cooperarán en los siguientes temas dentro del marco del principio de reciprocidad para promover y mejorar las relaciones mutuas entre las organizaciones deportivas en ambos países:

1. Intercambio de expertos y experiencias en las áreas de organización de competiciones deportivas, patrocinio, medicina deportiva y antidopaje.
2. Visitas mutuas de delegaciones deportivas, entrenadores, expertos en las áreas de deportes y educación física.
3. Invitar mutuamente a atletas y atletas discapacitados a participar en las competiciones y eventos deportivos internacionales que se realizan en ambos países.
4. Programas de intercambio para jóvenes atletas talentosos.
5. Intercambio de información y experiencias sobre temas relacionados con el deporte y la actividad física.
6. Invitar mutuamente a expertos a participar en reuniones, conferencias, capacitaciones, seminarios y programas académicos relacionados con el deporte en ambos países.
7. Establecer comunicación entre federaciones deportivas y clubes.
8. Hacer propuestas mutuas a las federaciones deportivas nacionales de las Partes para organizar competiciones deportivas conjuntas.
9. Asegurar a través de las federaciones deportivas que los equipos nacionales de las Partes se entrenen juntos, incluida la organización de campamentos deportivos conjuntos, y que participen mutuamente en los eventos deportivos organizados en ambos países.
10. Invitar mutuamente a atletas talentosos, delegaciones deportivas y entrenadores para ser entrenados en los centros olímpicos.
11. Llevar a cabo actividades para popularizar los deportes, así como alentar y apoyar la participación de las personas con discapacidad en actividades deportivas.
12. Intercambio de información y experiencias para la gestión y mantenimiento de instalaciones deportivas.
13. Dentro del ámbito de la legislación vigente en ambos países; intercambio de información, documentos y publicaciones relacionadas con actividades deportivas.
14. Promover la organización de programas de pasantías, en la medida de lo posible, en las instituciones y organizaciones relevantes en el campo de los deportes.

Artículo 5

Autoridades competentes para la implementación del presente Acuerdo:

Por el Gobierno de la República de Turquía: Ministerio de la Juventud y el Deporte.

Por el Gobierno de la República Dominicana: Ministerio de Deportes y Recreación.

Artículo 6

Los programas de intercambio entre las Partes se implementarán en el marco de las siguientes disposiciones, a menos que se acuerde lo contrario:

1. Todas las actividades de cooperación que se realizarán de conformidad con este Acuerdo dependerán de la disponibilidad de los fondos necesarios y de la legislación vigente en ambos países.
2. El intercambio de expertos, delegaciones juveniles y deportivas se llevará a cabo de conformidad con los programas de cooperación acordados.
3. La Parte anfitriona cubrirá el transporte local, el alojamiento, los gastos de catering y los servicios de salud de emergencia durante la estancia.
4. La Parte remitente cubrirá los costos de transporte internacional de la delegación que envía.

Artículo 7

Cuando sea necesario, las Partes se consultarán sobre los procedimientos relacionados con la implementación de este Acuerdo. Las Partes podrán realizar protocolos o programas de cooperación adicionales para la implementación del Acuerdo después de su entrada en vigor.

Artículo 8

Cualquier disputa o desacuerdo que surja de la interpretación o implementación de este Acuerdo se resolverá amistosamente mediante la negociación entre las Partes.

Artículo 9

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la última notificación escrita mediante la cual las Partes se notificarán mutuamente a través de los canales diplomáticos, la finalización de los procedimientos legales internos requeridos para su entrada en vigor.

Este Acuerdo puede ser enmendado por consentimiento mutuo por escrito de las Partes en cualquier momento. Las modificaciones entrarán en vigor de conformidad con el mismo procedimiento legal prescrito en el primer párrafo de este artículo.

El presente Acuerdo seguirá en vigor por un período de cinco (5) años a partir de su entrada en vigor. Se renovará automáticamente por períodos sucesivos de cinco (5) años, a menos que una de las Partes notifique a la otra Parte su intención de rescindir el Acuerdo.

Cualquiera de las Partes puede rescindir el presente Acuerdo mediante notificación por escrito a través de los canales diplomáticos. La terminación del presente Acuerdo entrará en vigor el día siguiente tras la expiración de los seis (6) meses después de la recepción de la notificación por escrito de la otra Parte.

La terminación de este Acuerdo no afectará las actividades y proyectos iniciados o en curso.

En caso de divergencia en la interpretación de este Acuerdo, prevalecerá el texto en inglés.

Hecho en Nueva York en el 26 de septiembre de 2019, en dos (2) copias originales en los idiomas turco, español e inglés, siendo cada texto igualmente auténtico.

**Por el Gobierno de la
República Dominicana**

**Por el Gobierno de la
República de Turquía**

Miguel Vargas
Ministro de Relaciones Exteriores

Mevlüt Çavuşoğlu
Ministro de Asuntos Exteriores

DOMİNİK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GENÇLİK VE SPOR ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Dominik Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır);

Gençlik ve spor alanlarında işbirliğinin, iki ülke ve halkları arasında dostane ilişkilerin teşvik edilmesi ve güçlendirilmesine katkıda bulunacağına inanarak;

Bu alanlardaki ilişkileri ve işbirliğini geliştirmek amacı ve niyetiyle;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

İşbu Anlaşmanın amacı her iki ülkenin gençlik ve spor kuruluşları arasında iletişimi ve işbirliğini destekleyip kolaylaştırmak ve karşılıklılık ilkesi temelinde, gençlik ve spor alanlarında işbirliği programlarının çerçevesini belirlemektir.

Madde 2

Taraflar, kendi ülkelerindeki meri mevzuata uygun olmak kaydıyla, gençlik ve spor alanlarında iki ülke arasındaki ilişkilerin geliştirilmesini ve güçlendirilmesini teşvik edecek ve destekleyeceklerdir.

Madde 3

İki ülkenin gençleri ve gençlik kuruluşları arasında karşılıklı ilişkilerin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi amacıyla, mütakabiliyet ilkesi çerçevesinde Taraflar, gençlerin mevcut ihtiyaçlarına bağlı olarak aşağıdaki hususlarda işbirliği yapacaklardır:

1. Gençlerin istihdamı ve mesleki eğitimine yönelik programların oluşturulması ve desteklenmesi
2. Gençlik alanında düzenlenen ulusal ve uluslararası düzeyde kurs, konferans, seminer, sempozyum ve akademik programlara karşılıklı olarak uzmanların ve gençlerin katılımlarının sağlanması
3. Her iki ülke gençlerinin Taraflardan birine veya her iki Tarafa ait milli, manevi ve kültürel mirasın bilincinde olmalarını sağlayacak faaliyetlerin yapılması ve bu faaliyetlerin teşvik edilmesi
4. Her iki ülkede yürürlükte olan mevzuat çerçevesinde, gençlikle ilgili alanlarda bilgi, belge ve yayın değişimi yapılması
5. İmkanlar dahilinde gençlik alanı ile ilgili kurum ve kuruluşlarda staj programlarının düzenlenmesinin desteklenmesi

6. Gençlik alanında devlet politikasının gerçekleştirilmesine yönelik çalışan gençlik kurum ve kuruluşları ile gençlik meseleleriyle uğraşan araştırma kurumları ve merkezleri arasında ilişkilerin kurulmasının teşvik edilmesi.
7. Gönüllülük faaliyetlerine gençlerin dahil edilmesi.
8. Gençliğe yönelik çalışmalarda bulunan kurum ve kuruluşların gelişiminin desteklenmesi.
9. Gençlerin kişisel, sosyal, kültürel ve sanatsal gelişimini destekleyici politikaların geliştirilmesi.
10. Gençlerin sağlıklı yaşam tarzları konusunda bilinçlendirilmesi ve buna yönelik programların yapılması.
11. Gençler arasında bilgi ve deneyim paylaşımı suretiyle iletişimin geliştirilmesi.
12. Gençlerin sosyal haklara erişim ve aktif vatandaşlık konularında bilinçlendirilmesi.
13. Bağımlılığı önleyici program ve projelerin yapılması ve tecrübelerin paylaşılması.
14. Ortak gençlik kampları ve festivalleri düzenlenmesi ve her iki ülke gençlerinin katılımının imkanlar ölçüsünde sağlanması.
15. Gençlik ve gençlik alanında çalışanlar için, değişim projeleri ve hareketlilik programları düzenlenmesi.

Madde 4

İki ülkenin spor kuruluşları arasında karşılıklı ilişkilerin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi amacıyla, mütekabiliyet ilkesi çerçevesinde, Taraflar, mevcut ihtiyaçlara bağlı olarak aşağıdaki hususlarda işbirliği yapacaklardır:

1. Spor müsabakalarının organizasyonu, sponsorluk, spor hekimliği ve dopingin önlenmesi alanlarında uzman değişimi ve tecrübe paylaşımı.
2. Spor ve beden eğitimi alanlarında spor heyetlerinin, antrenörlerin ve uzmanların karşılıklı ziyaretleri.
3. Her iki ülkede düzenlenen yarışmalara ve uluslararası spor etkinliklerine katılmaları için sporcuların ve engelli sporcuların karşılıklı olarak davet edilmesi.
4. Yetenekli genç sporcular için değişim programları.
5. Spor ve fiziksel aktivite ile ilgili konularda bilgi ve tecrübelerin paylaşımı.
6. Her iki ülkede sportif ilgili konularda düzenlenen toplantılara, konferanslara, eğitimlere, seminerlere ve akademik programlara uzmanların karşılıklı olarak davet edilmesi.
7. Spor federasyonları ve kulüpleri arasında iletişim kurulması.
8. Tarafların ulusal spor federasyonlarına, ortak spor müsabakaları düzenlemeye yönelik karşılıklı önerilerde bulunulması.
9. Spor federasyonları aracılığıyla, Tarafların milli takımlarının, ortak spor kampları oluşturulması da dahil, müşterek olarak antrenman yapmalarının ve her bir ülkede düzenlenen spor müsabakalarına karşılıklılık temelinde katılımlarının sağlanması.
10. Olimpik merkezlerde eğitilmek üzere, yetenekli sporcuların, spor heyetlerinin ve antrenörlerin karşılıklı davet edilmesi.
11. Sporun yaygınlaştırılmasına yönelik çalışmaların yapılması ve engelli bireylerin spora katılımlarının teşvik edilmesi ve desteklenmesi.
12. Spor tesislerinin yönetimi ve idamesine yönelik bilgi ve tecrübelerin paylaşımı.
13. Her iki ülkede yürürlükte olan mevzuat çerçevesinde, spor faaliyetleriyle ilgili bilgi, belge ve yayın değişimi yapılması.

14. Her iki ülkede yürürlükte olan mevzuat çerçevesinde, spor faaliyetleriyle ilgili bilgi, belge ve yayın değişimini yapması.
15. İmkanlar dahilinde spor alanı ile ilgili kurum ve kuruluşlarda staj programlarının düzenlenmesinin desteklenmesi.

Madde 5

İşbu Anlaşmanın uygulanmasında yetkili makamlar;
Dominik Cumhuriyeti Hükümeti için: Spor ve Rekreasyon Bakanlığı,
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için: Gençlik ve Spor Bakanlığı.

Madde 6

Taraflar arasındaki değişim programları aksi kararlaştırılmadığı takdirde aşağıdaki hükümlere göre yürütülecektir.

1. İşbu Anlaşma kapsamındaki tüm işbirliği faaliyetleri, gerekli bütçenin sağlanabilirliğine ve her iki ülkede yürürlükte bulunan mevzuata bağlı olacaktır.
2. Uzmanların, gençlik ve spor faaliyetlerinin değişimini, kararlaştırılan işbirliği programlarına uygun olarak gerçekleştirilecektir.
3. Ev sahibi Taraf ziyaret süresi dahilindeki yerel ulaşım, konaklama ve yiye masrafları ile acil sağlık hizmetlerini karşılayacaktır.
4. Gönderen Taraf, gönderdiği heyetin uluslararası ulaşım masraflarını karşılayacaktır.

Madde 7

Taraflar, gerekli durumlarda bu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin usuller hususunda birbirleriyle işbirliği edecektir. Taraflar, İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından uygulanmasına yönelik ek protokol veya işbirliği programları yapabileceklerdir.

Madde 8

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından doğan anlaşmazlıklar ve uyumsuzluklar Taraflar arasında dostane biçimde ve muzakere yoluyla çözülecektir.

Madde 9

İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal süreçlerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildiricikleri son bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı mızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren beş (5) yıllık bir süre için geçerli olacaktır. Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa bildirmediği sürece, Anlaşma beşer yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşma, Taraflardan herhangi birinin diplomatik yollardan yapacağı yazılı bildirimle feshedilebilir. Anlaşmanın feshi, yazılı fesih bildiriminin diğer tarafa tebliğ edildiği tarihten itibaren altıncı (6) ayın bittiği tarihin ortesi günü yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında herhangi bir ihtilaf ortaya çıkması durumunda İngilizce metin geçerli sayılacaktır.

İşbu Anlaşma New York şehrinde 26/09/2019 tarihinde, her bir metin eşdeğer olmak üzere İspanyolca, Türkçe ve İngilizce dilinde iki (2) asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

**Dominik Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**


**Miguel Octavio Vargas
Maldonado
Dışişleri Bakanı**

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**


**Mevlüt Çavuşoğlu
Dışişleri Bakanı**

AGREEMENT ON COOPERATION IN THE FIELDS OF YOUTH AND SPORTS BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF TURKEY

The Government of the Dominican Republic and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Parties")

Believing that cooperation in the fields of youth and sports will contribute to the promotion and strengthening of friendly relations between both countries and their peoples;

Aiming and desiring to develop relations and cooperation in these fields;

Have agreed as follows:

Article 1

This Agreement aims to promote and facilitate communication and cooperation between the youth and sports bodies of both countries, and to set the framework for the programs of cooperation in the fields of youth and sports, which are to be based on the principle of reciprocity.

Article 2

The Parties shall encourage and support the development and strengthening of relations between the two countries in the fields of youth and sports, on the condition that they comply with the legislation in force in their respective countries.

Article 3

Depending upon the existing needs of young people, the Parties shall cooperate in the following issues within the framework of the principle of reciprocity to promote and improve relations between young people and youth organisations in both countries:

1. Developing and supporting programs for the employment and vocational training of youth.
2. Ensuring the mutual participation of experts and youth in courses, conferences, seminars, symposiums and academic programs organized at national and international levels in the field of youth.
3. Carrying out and promoting activities that shall enable the youth of each Party to be aware of the national, spiritual and cultural heritages that belong to one of the Parties or are shared by both Parties.
4. Exchanging information, documents and publications in youth-related areas within the scope of the legislation in force in both countries.
5. Promoting the organization of internship programs, to the extent it is possible, in the relevant institutions and organizations in the field of youth.
6. Promoting the establishment of relations between youth institutions and organizations working for the implementation of government policies in the field of youth, and research institutions and centres dealing with youth affairs.
7. Inclusion of young people in volunteering activities.
8. Supporting the development of the institutions and organizations working for youth.
9. Developing policies promoting young people's personal, social, cultural and artistic development.
10. Raising awareness of young people about healthy lifestyles and organizing relevant programs.

11. Improving communication between young people through the exchange of information and experiences.
12. Raising awareness of young people about access to social rights and active citizenship.
13. Organizing programs and projects, and sharing experiences to prevent addiction.
14. Organizing joint youth camps and festivals, and ensuring the participation of youth in both countries, to the extent it is possible.
15. Organizing exchange projects and mobility programs for youth and youth workers.

Article 4

Depending upon current needs, the Parties shall cooperate in the following issues within the framework of the principle of reciprocity to promote and improve mutual relations between the sports organisations in both countries:

1. Exchange of experts and experiences in the areas of the organization of sports competitions, sponsorship, sports medicine and anti-doping.
2. Mutual visits by sports delegations, trainers, experts in the areas of sports and physical education.
3. Mutually inviting athletes and disabled athletes to participate in the competitions and international sports events held in both countries.
4. Exchange programs for talented young athletes.
5. Exchange of information and experiences on the issues related to sports and physical activity.
6. Mutually inviting experts to participate in sports-related meetings, conferences, trainings, seminars and academic programs held in both countries.
7. Establishing communication between sports federations and clubs.
8. Making mutual proposals to the national sports federations of the Parties to organize joint sports competitions.
9. Ensuring through sports federations that the national teams of the Parties train together, including the organization of joint sport camps, and participate, mutually in the sports events organized in both countries.
10. Mutually inviting talented athletes, sports delegations and trainers to be trained at Olympic centres.
11. Carrying out activities to popularize sports, and encouraging and supporting disabled individuals' participation in sports activities.
12. Exchange of information and experiences for the management and maintenance of sports facilities.
13. Within the scope of the legislation in force in both countries; exchanging information, documents and publications related to sports activities.
14. Promoting the organization of internship programs, to the extent it is possible, in the relevant institutions and organizations in the field of sports.

Article 5

Competent authorities for the implementation of this Agreement:

For the Government of the Republic of Turkey: Ministry of Youth and Sports.

For the Government of the Dominican Republic: Ministry of Sports and Recreation.

Article 6

Exchange programs between the Parties shall be implemented within the framework of the following provisions, unless otherwise agreed:

1. All the cooperation activities to be undertaken pursuant to this Agreement shall depend on the availability of necessary funds, and the legislation in force in both countries.
2. The exchange of experts, youth and sports delegations shall be implemented in accordance with the agreed cooperation programs.
3. The host Party shall cover local transportation, accommodation, catering costs and emergency health services during the stay.
4. The sending Party shall cover the international transportation costs of the delegation it sends.

Article 7

When necessary, the Parties shall consult each other about the procedures related to the implementation of this Agreement. The Parties shall be able to make additional protocols or cooperation programs for the implementation of the Agreement following its entry into force.

Article 8

Any disputes or disagreements arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through negotiation between the Parties.

Article 9

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of this Article.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years upon its entry into force. It shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years unless one of the Parties notifies the other Party of its intention to terminate the Agreement.

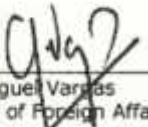
This Agreement may be terminated by either Party, by giving written notice through diplomatic channels. The termination of this Agreement shall take effect on the day following the expiry of six (6) months after the receipt of written notification by the other Party.

The termination of this Agreement shall not affect the initiated or ongoing activities and projects.

In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

Done in New York on the 26th of September of 2019, in two (2) original copies in Turkish, Spanish and English languages, each text being equally authentic.

**For the Government of the
Dominican Republic**



Miguel Vargas
Minister of Foreign Affairs

**For the Government of the
Republic of Turkey**



Mevlüt Çavuşoğlu
Minister of Foreign Affairs



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DOMINICANA

DJ/DI

CERTIFICACIÓN

Yo, Blaurio Alcántara, Director Jurídico del Ministerio de Relaciones Exteriores, CERTIFICO: que la presente es copia fiel del "Acuerdo de Cooperación en los Campos de la Juventud y el Deporte entre el Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de la República de Turquía", firmado en Nueva York, el 26 de septiembre de 2019, cuyo original se encuentra depositado en los archivos de este Ministerio de Relaciones Exteriores.

Dada en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los veinte (20) días del mes de febrero del año dos mil veinte (2020).


BLAURIO ALCÁNTARA
Director Jurídico



Dada en la Sala de Sesiones del Senado, Palacio del Congreso Nacional, en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los treinta (30) días del mes de junio del año dos mil veintiuno (2021); años 178 de la Independencia y 158 de la Restauración.

Eduardo Estrella,
Presidente

Ginette Bournigal de Jiménez,
Secretaria

Lía Ynocencia Díaz Santana
Secretaria

Dada en la Sala de Sesiones de la Cámara de Diputados, Palacio del Congreso Nacional, en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, capital de la República Dominicana, a los doce (12) días del mes de enero del año dos mil veintidós (2022); años 178 de la Independencia y 159 de la Restauración.

Alfredo Pacheco Osoria
Presidente

Francisco Antonio Solimán Rijo
Secretario Ad-Hoc

Agustín Burgos Tejada
Secretario

LUIS ABINADER
Presidente de la República Dominicana

En ejercicio de las atribuciones que me confiere el artículo 128 de la Constitución de la República.

PROMULGO la presente Resolución y mando que sea publicada en la Gaceta Oficial, para su conocimiento y cumplimiento.

DADA en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, capital de la República Dominicana, a los catorce (14) días del mes de enero del año dos mil veintidós (2022); años 178 de la Independencia y 158 de la Restauración.

LUIS ABINADER